

TEATR
IM. STEFANA ŻEROMSKIEGO
W KIELCACH

ŻEROMSKI THEATRE
IN KIELCE



143 LATA TEATRU W KIELCACH

Remont zabytkowej siedziby



143 YEARS OF THE THEATRE IN KIELCE

Reconstruction of the historical building



Najstarsze zachowane zdjęcie Teatru z XIX wieku

The oldest preserved photo of the Theatre from the 19th century

W 2021 roku rozpoczął się remont zabytkowej siedziby Teatru. Gmach ma szansę stać się jednym z najpiękniejszych budynków teatralnych w Europie. Do sali widowiskowej i na elewację frontową powrócą XIX-wieczne sztuki, które świadczą o tym, jak zdobiono teatry dwa stulecia wcześniej. Rozszerzenie zakresu inwestycji o sąsiednią kamienicę wyposaży scenę w rozwiązania technologiczne oraz inscenizacyjne spełniające światowe standardy.

Zakończenie remontu planowane jest na drugą połowę 2023 roku.

The reconstruction of the historical building of the Theatre started in 2021. The building may become one of the most beautiful theatre houses in Europe. The 19th century style stuccoworks will return to the performance hall and the front façade to testify how theatres used to be decorated two centuries ago. The extension of the investment onto the adjacent tenement building will allow to equip the stage with world-class technological and staging solutions.

The reconstruction is planned to be completed in the second half of the year 2023.

W rozwijającym się mieście o historycznym rodowodzie zderzają się dwie, na pozór przeciwstawne potrzeby – szacunek do tego, co było oraz spoglądanie w przyszłość. Projektowanie w zastanym środowisku historycznym wymaga wiele taktu, niekiedy nawet powściągliwości. Nadrzedną wartością jest poszukiwanie harmonijnych rozwiązań, będących niejako pomostem pomiędzy przeszłością a współczesnością.

In a developing city with a historical background two, seemingly opposite needs collide – the need to respect the past and to look into the future. Designing in a pre-existing historical environment requires a lot of tact, sometimes even restraint. The overriding value is the search for harmonious solutions, being in a way a bridge between the past and the present.



HARMONIJNE WPISANIE W HISTORYCZNY KONTEKST

Oszczędność formy i szlachetność materiałów
dodają fasadzie subtelnej elegancji.



HARMONIOUS ADAPTATION TO THE HISTORICAL CONTEXT

Minimalism of the form and the noble materials
give subtle elegance to the façade.

AKSJONOMETRIA PRZEKRÓJ PODŁUŻNY

Ruch dekoracji między zapadniami
oraz góra-dół

Wytoczenie dekoracji między zapadnie
oraz wycofanie do bocznej kieszeni
sceniczej

Ruchy dekoracji w bocznej kieszeni
sceniczej oraz w części magazynowej

TECHNOLOGIA SCENY

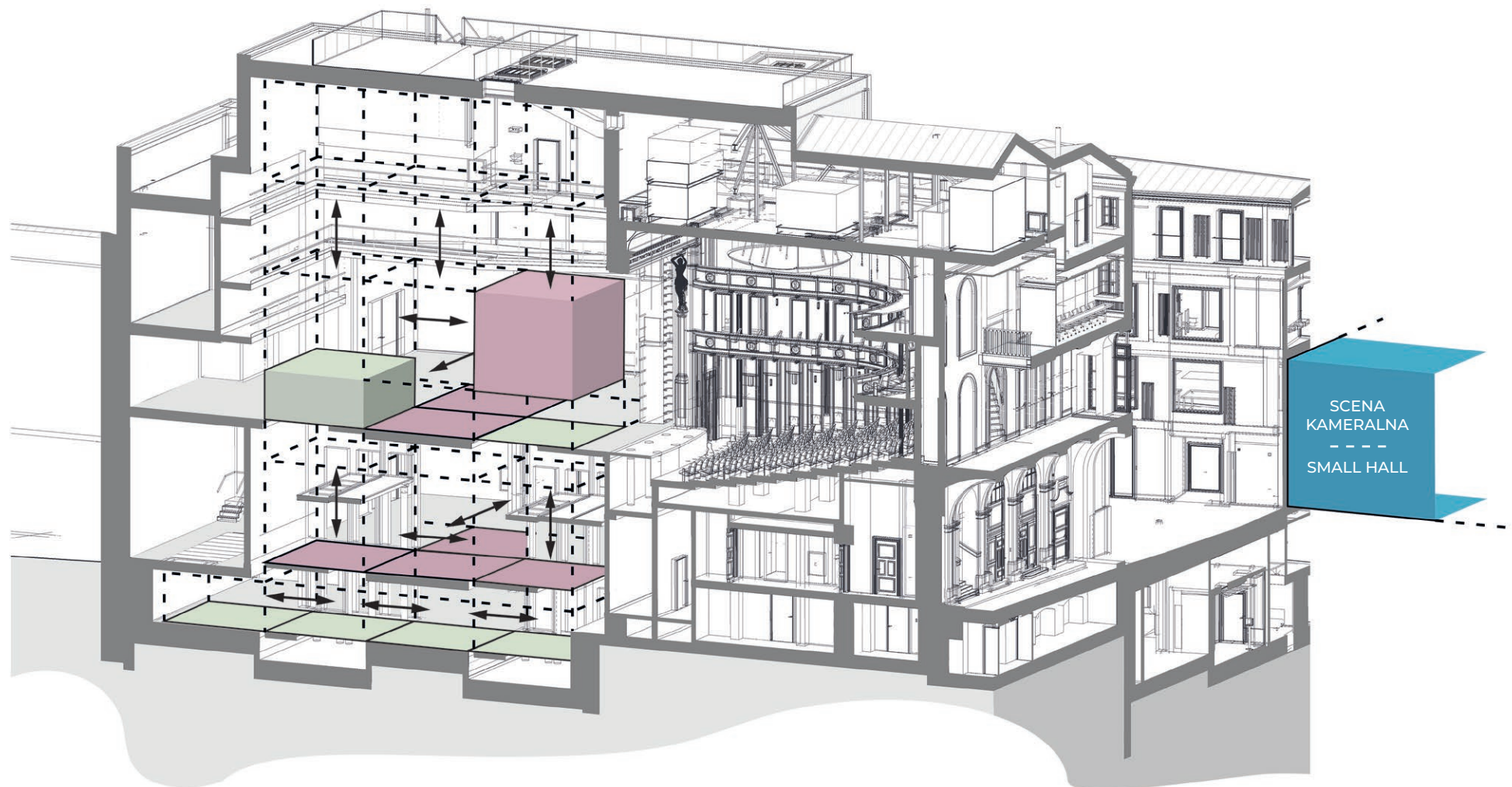
TECHNOLOGY OF THE STAGE

AXONOMETRY LONGITUDINAL SECTION

Movement of the set between
the trapdoors and up-down

Pulling the set between
the trapdoors and retraction
to the side wing

Movements of the set in the
left wing and in the storage section





DWIE SCENY
[projekt]

DUŻA SCENA

BIG HALL



SCENA KAMERALNA

SMALL HALL

TWO STAGES
[design]



DZIEDZINIEC

COURTYARD





FOYER | FOYER

PRZESTRZENIE DLA WIDZÓW [projekt]

AREAS FOR THE AUDIENCE [design]



KAWIARNIA
CAFÉ

REMONT SIEDZIBY TEATRU 2021-2023 | RECONSTRUCTION OF THE THEATRE BUILDING 2021 – 2023

Koszt inwestycji | Investment cost:

PLN 144 420 000

EUR 30 880 000

Współfinansowanie z funduszy:

EOG, MKiDN, RPO oraz UM Województwa Świętokrzyskiego

Co-financed by:

EEA grants, Ministry of Culture and National Heritage,
Regional Operational Programme and
Marshal's Office of the Świętokrzyskie Voivodeship

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministry of
Culture
and National
Heritage of
the Republic
of Poland



ŚWIĘTOKRZYSKIE
VOIVODESHIP

Wspólnie działamy na rzecz Europy **zielonej**, **konkurencyjnej** i **sprzyjającej integracji społecznej**.
Working together for a **green**, **competitive** and **inclusive** Europe.

Nazwa projektu:
The name of the project:

Przebudowa zabytkowego Teatru im. Stefana Żeromskiego w Kielcach na potrzeby zachowania dziedzictwa kulturowego i poszerzenia działalności kulturalno-edukacyjnej. / Rebuilding of historical Stefan Żeromski Theatre in Kielce for the purposes of preservation of cultural heritage and expanding cultural and educational activities.

Nazwa projektu:
The name of the project:

Przebudowa, rozbudowa i nadbudowa zabytkowego obiektu Teatru im. Stefana Żeromskiego w Kielcach. / Rebuilding, extension and super elevation of historical object of Stefan Żeromski Theatre in Kielce.



European
Funds
Regional Programme



Republic
of Poland



ŚWIĘTOKRZYSKIE
VOIVODESHIP

European Union
European Structural
and Investment Funds



Ministry of
Culture
and National
Heritage of
the Republic
of Poland



ŚWIĘTOKRZYSKIE
VOIVODESHIP

Teatr im. Stefana Żeromskiego w Kielcach jest jednostką organizacyjną Samorządu Województwa Świętokrzyskiego współprowadzoną przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Stefan Żeromski Theatre in Kielce is an organizational unit of Świętokrzyskie Voivodeship Self-Government and is co-run by the Ministry of Culture and National Heritage.



TEATR IM. STEFANA ŻEROMSKIEGO W KIELCACH

ul. Sienkiewicza 32, 25-507 Kielce

Tymczasowa siedziba | Temporary venue:

ul. Ściegiennego 2, 25-033 Kielce

Tel. sekretariat | Phone: + 48 41344 47 65

sekretariat@teatrzeromskiego.pl

www.teatrzeromskiego.pl

Dyrektor | Director Michał Kotański

Projekt i wizualizacje WXCA | WXCA design and visualizations

Projekt katalogu | Insert design Karolina Urbańska

Tłumaczenie | Translated by Magdalena Szwedowska



**TEATR
ŻEROMSKIEGO
W KIELCACH**